

LICENČNÍ SMLOUVA NA UŽÍVÁNÍ DAT A PRODUKTŮ ČHMÚ PRO POSKYTOVATELE SLUŽEB

uzavřená podle ustanovení § 2358 a násl. zákona
č. 89/2012 Sb., občanský zákoník ve spojení se
zákonem č. 121/2000 Sb., autorský zákon, v
platném znění

(„Smlouva“)

SMLUVNÍ STRANY

(1) Český hydrometeorologický ústav

Sídlo: Na Šabatce 2050/17, 143 06 Praha 4

IČ: 00020699, DIČ: CZ00020699

Číslo bankovního účtu: [REDACTED]
vedeného u [REDACTED] y (plátec
DPH, avšak při výkonu činnosti dle VI.
nařízení č. 96/1953 Sb. není osobou
povinnou k dani podle ust. § 5 odst. 3 zák.
č. 235/2004 Sb., o DPH)

Statutární orgán: Mgr. Mark Rieder, ředitel
ČHMÚ

(„Poskytovatel“)

a

LICENSE AGREEMENT FOR THE USE OF CHMU DATA AND PRODUCTS FOR SERVICE PROVIDER

entered into under Section 2358 et seq. of Act
No. 89/2012 Sb., the Civil Code, in combination
with Act No. 121/2000 Sb., the Copyright Act, as
amended

(the “Agreement”)

PARTIES

(1) Český hydrometeorologický ústav

Registered office: Na Šabatce 2050/17,
143 06 Praha 4

Id. No.: 00020699, TIN: CZ00020699

Bank account no.: [REDACTED] at
[REDACTED] (VAT payer;
however, when performing activities under
point VI of Regulation No. 96/1953 Sb.,
the organisation is not obliged to pay the
tax under Section 5 (3) of Act No.
235/2004 Sb., on VAT)

Governing body: Mgr. Mark Rieder,
CHMU Director

(the “Licensor”)

and

¹ Poskytovatel v rámci této Smlouvy v sobě zahrnuje v souvislosti se zákonem upravujícím zvláštní práva pořizovatele databáze pojem „pořizovatel databáze“ ve smyslu § 89 zákona č. 121/2000 Sb., Autorský zákon, ve znění pozdějších provedených změn, a současně pojem „autor“ ve smyslu § 5 zákona č. 121/2000 Sb., Autorský zákon, ve znění pozdějších provedených změn, v souvislosti s úpravou licenční smlouvy ve spojení s ustanovením § 2358 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.

² In this Agreement, in compliance with applicable laws governing the special rights of database administrators, Licensor also encompasses the term “database administrator” within the meaning of Section 89 of Act No. 121/2000 Sb., the Copyright Act, as amended, and also the term “author” within the meaning of Section 5 of Act No. 121/2000 Sb., the Copyright Act, as amended, in connection with applicable provisions governing license agreement in combination with Section 2358 et seq. of Act No. 89/2012 Sb., the Civil Code.

2020

Český hydrometeorologický ústav
Na Šabatce 2050/17, 143 06 Praha 4 | Kontakty
www.chmi.cz

Číslo smlouvy: [REDACTED]

(2) **Meteomatics AG**
se sídlem na adrese
Lerchenfeldstraße 3
9014 St. Gallen
Switzerland
IČ: CHE-375.414.829, DIČ: CHE-
375.414.829,
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném,
CH-320.4.071.128-3 in St. Gallen,
Switzerland
zastoupená Dr. Martin Fengler, CEO
Meteomatics

(„Nabyvatel“)

(3) **Meteomatics AG**
se sídlem na adrese
Lerchenfeldstraße 3
9014 St. Gallen
Switzerland
Id. No.: CHE-375.414.829, Tax Id. No.:
CHE-375.414.829,
entered in the Commercial Register at the
CH-320.4.071.128-3 in St. Gallen,
Switzerland
represented by Dr. Martin Fengler, CEO
Meteomatics
(the “Licensee”)

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku into

enter on the day, month and year written below
into this

Nevýhradní licenční smlouvu na užívání dat a
produktů

Non-Exclusive License Agreement for the Use
of Data and Products

1. PŘEDMĚT SMLOUVY

1.1 Poskytovatel se touto Nevýhradní licenční smlouvou na užívání dat a produktů ČHMÚ pro poskytovatele služeb (dále jen „Smlouva“) zavazuje poskytovat Nabyvateli právo užití databáze a dat, resp. produktů anebo i odvozených produktů (dále jen „Data a Produkty“) za podmínek, jejichž podrobná specifikace a upřesnění je obsažena v Příloze I, která je nedílnou součástí této Smlouvy. Pro případ, že Data a Produkty nelze považovat za autorská díla anebo databáze ve smyslu zákona č. 121/2000 Sb., Autorský zákon, ve znění pozdějších provedených změn, předmětem této Smlouvy je povinnost Poskytovatele přenechat Data a Produkty k užívání Nabyvateli dle podmínek této Smlouvy.

1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

1.1 By this Non-Exclusive License Agreement for the Use of CHMU Data and Products for Service Provider (this “Agreement”), the Licensor agrees to provide to the Licensee the right to use a database and data, and also products and derivative products (“Data and Products”) on the terms and subject to the conditions specified and explained in more detail in Annex I, which constitutes an integral part of this Agreement. In case Data and Products cannot be considered copyright work or databases within the meaning of Act No. 121/2000 Sb., the Copyright Act, as amended, the subject matter of this Agreement is the Licensor’s obligation to let the Data and Products to the Licensee for use under this Agreement.

- | | |
|---|---|
| <p>1.2 Poskytovatel se touto Smlouvou dále zavazuje poskytovat Nabyvateli i další služby (dále jen „Služby“), jež souvisejí s poskytováním Dat a Produktů a které jsou podrobně specifikovány v Příloze 1 této Smlouvy.</p> <p>1.3 Nabyvatel se touto Smlouvou zavazuje dodržovat ve Smlouvě uvedené podmínky pro užití Dat a Produktů, Služeb a zaplatit Poskytovateli za jejich užití sjednanou cenu, na které se smluvní strany dohodly.</p> | <p>1.2 The Licensor hereby further agrees to also provide additional services to the Licensee (the “Services”), which are related to the provision of Data and Products and are specified in more detail in Annex 1 to this Agreement.</p> <p>1.3 The Licensee hereby agrees to comply with the terms and conditions set out herein for the use of Data and Products, and Services, and to pay the Licensor for their use the price agreed upon between the parties.</p> |
| <p>2. PODMÍNKY UŽITÍ</p> | <p>2. TERMS OF USE</p> |
| <p>2.1 Poskytovatel poskytuje na základě této Smlouvy Nabyvateli nepřevoditelné právo na užití Dat a Produktů specifikovaných v Příloze 1 této Smlouvy za stanovených podmínek a pro účel, který je vymezen Přílohou 1, pokud není stanoveno jinak.</p> <p>2.2 Nabyvatel nepoužije Data a Produkty specifikovaná v Příloze 1 této Smlouvy ve prospěch jiných osob a k jinému účelu, než k takovému, který je vymezen v této Smlouvě.</p> <p>2.3 Nabyvatel je oprávněn užití dat a / nebo produktů za účelem poskytování služeb s přidanou hodnotou další třetí straně, která je Poskytovateli jasně identifikována a známa v Příloze 1 této Smlouvy, avšak vylučuje přerozdělování údajů a / nebo produktů.</p> <p>2.4 Nabyvatel není oprávněn provádět jakékoli změny Dat a Produktů bez předchozího písemného souhlasu Poskytovatele.</p> | <p>2.1 The Licensor hereby grants to the Licensee a non-transferable right to use the Data and Products specified in Annex 1 to this Agreement subject to specific conditions and for the purpose defined in Annex 1, unless agreed otherwise.</p> <p>2.2 The Licensee will not use the Data and Products specified in Annex 1 to this Agreement for the benefit of any third parties and for any purpose other than that stipulated in this Agreement.</p> <p>2.3 The Licensee has the right to use the data and/or products in order to supply value Added services to a further Third party that is clearly identified and known to the Licensee in Annex 1 to this Agreement but excluding redistribution of the data and/or products.</p> <p>2.4 The Licensee does not have the right to make any changes to Data and Products without the Licensor’s prior written consent.</p> |

- 2.5** Data a Produkty, Služby jsou poskytovány ze strany Poskytovatele Nabyvateli pouze v rámci a po dobu účinnosti této Smlouvy. Nabyvatel se zavazuje Poskytovatele při využívání Dat a Produktů anebo Služeb řádně citovat a uvádět jej jako zdroj primárních Dat a Produktů anebo Služeb. Za tímto účelem a výlučně v této souvislosti je Nabyvatel oprávněn používat název a logo Poskytovatele.
- 2.5** Data and Products and Services are made available by the Licensor to the Licensee strictly within the scope and for the term of this Agreement. The Licensee agrees to properly cite the Licensor when using the Data and Products or Services and make a reference to the Licensor as the source of primary Data and Products or Services. For this purpose, and solely in this connection, the Licensee has the right to use the Licensor's name and logo.
- 2.6** Nabyvatel bere na vědomí a výslovně souhlasí s tím, že poskytnutá Data a Produkty mohou obsahovat Data a Produkty či autorská díla vytvořená třetími osobami, která je Poskytovatel oprávněn užít a začlenit mezi Data a Produkty poskytované na základě této smlouvy (dále jen „Data třetích osob“).
- 2.6** The Licensee acknowledges and expressly agrees that the Data and Products made available to it may use Data and Products or copyright work created by third parties, which the Licensor has the right to use and incorporate into the Data and Products to be made available under this Agreement (“Third Party Data”).
- 2.7** Poskytovatel prohlašuje, že je oprávněn poskytnout Nabyvateli licenci k užití Dat a Produktů v rozsahu stanoveném touto Smlouvou. Poskytovatel prohlašuje, že mu byly autory Dat a Produktů či všech jejich součástí poskytnuty výhradní a neomezené licence k užití díla či jeho součástí v nejméně stejném rozsahu, jaký má poskytnutá licence a zavazuje se nahradit Nabyvateli případnou škodu, která by jemu mohla vzniknout v důsledku rozporu tohoto prohlášení se skutečností. Poskytovatel však nenese odpovědnost za vzniklou škodu Nabyvateli způsobenou dodanými Daty a Produkty, Službami, které nevytváří, ale pouze je zprostředkovává, a Nabyvatel nemá právní nárok ji uplatňovat a vymáhat po Poskytovateli.
- 2.7** The Licensor represents that it is duly authorised to grant to the Licensee the license to use the Data and Products to the extent stipulated in this Agreement. The Licensor declares that authors of the Data and Products or of all their components granted to the Licensor exclusive and unlimited licenses to use the work or its components at least to the same extent of the license hereunder, and agrees to compensate the Licensee for any and all loss or damage that might be caused to the latter as a result of any conflict of this representation with the actual state of affairs. However, the Licensor will not be held liable for any such loss or damage caused to the Licensee by supplied Data and Products or Services not created, but merely intermediated, by the Licensor; and the Licensee does not have any legal title to claim such compensation from the Licensor.

X2- LICENSE AGREEMENT

- 2.8** Pokud součástí Dat a Produktů poskytovaných na základě této Smlouvy je také užití Dat třetích osob, zajistí Poskytovatel pro Nabyvatele příslušné právo užívat taková data a to za licenčních podmínek navržených těmito třetími osobami, které jsou uvedeny v Příloze 1 čl. Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden..
- 2.8** If the Data and Products to be made available under this Agreement also entail the use of Third Party Data, the Licensor will obtain for the Licensee the relevant right to use such data subject to the licensing conditions proposed by such third parties as specified in Article 3 of Annex 1.
- 2.9** Právo užití Dat a Produktů, Služeb vznikne Nabyvateli okamžikem jejich zpřístupnění ze strany Poskytovatele a je vázáno na účinnost této Smlouvy.
- 2.9** The right to use Data and Products or Services will arise for the benefit of the Licensee as of the time the Licensor makes them available, and it will be conditional on the effectiveness of this Agreement.
- 2.10** Nabyvatel se zavazuje umožnit Poskytovateli kontrolu dodržování podmínek užití Dat a Produktů uvedených v této Smlouvě po dobu trvání této Smlouvy i po jejím ukončení, a to vhodným způsobem dle volby Poskytovatele. Nabyvatel se zavazuje poskytnout Poskytovateli veškerou potřebnou součinnost.
- 2.10** The Licensee agrees to allow the Licensor to monitor compliance with the terms and conditions for use of the Data and Products as set out in this Agreement during the term of this Agreement and thereafter, in an appropriate manner at the Licensor's discretion. The Licensee agrees to provide any and all necessary assistance to the Licensor.
- 2.11** Do [20 dnů] od zániku této Smlouvy podle odst. 4.3 a 4.4 Smlouvy se Nabyvatel zavazuje Produkty poskytnuté podle této Smlouvy Poskytovateli vrátit anebo na svých zařízeních a nosičích veškeré Produkty a jejich kopie zlikvidovat a likvidaci Poskytovateli písemně potvrdit. Oprávněné užití Dat a Produktů pro sjednané účely není tímto ustanovením dotčeno.
- 2.11** Within [20 days] of termination of this Agreement under clause 4.3 and 4.4 hereof, the Licensee agrees to return the Products made available to it under this Agreement to the Licensor, or to discard all Products and their copies from its devices and media and confirm such discarding to the Licensor in writing. This provision is not to the prejudice of justified use of Data and Products for agreed purposes.

3. CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

3.1 Cena za poskytnutá Data a Produkty podle této Smlouvy byla dohodou smluvních stran stanovena ve výši specifikované v Příloze 2 smlouvy a činí 1 611 650,- Kč, bude hrazena měsíčně ve výši 134 304 Kč na základě zhotovitelem vystavené faktury. Tato částka je splatná převodem na účet Poskytovatele do 14 dní po předání Dat a Produktů uvedených v Příloze 1 této Smlouvy na základě zaslání faktury Nabyvateli a pod příslušným variabilním symbolem.

3.2 Cena za poskytnuté Služby podle této Smlouvy byla dohodou smluvních stran stanovena ve výši specifikované v Příloze 2 Smlouvy a činí 3.000,-Kč, (slovy: třitisíce). Tato částka je splatná převodem na účet Poskytovatele do 14 dní po předání Dat a Produktů uvedených v Příloze 1 této Smlouvy na základě zaslání faktury Nabyvateli a pod příslušným variabilním symbolem.

3.3 V případě, že Nabyvatel bude v prodlení s úhradou fakturované částky, sjednávají si smluvní strany smluvní pokutu ve výši 0,05% z dlužné částky bez DPH za každý započatý den prodlení.

3. PRICE AND PAYMENT TERMS

3.1 The price for the Data and Products made available under this Agreement has been agreed between the parties in the amount specified in Annex 2 to this Agreement, to wit, CZK 1 611 650,- CZK, will be paid monthly in the amount of 134 304 CZK on the basis of the invoice issued by the contractor. This amount will be payable by bank transfer to the Licensor's bank account within 14 days of handover of the Data and Products specified in Annex 1, on the basis of an invoice to be sent to the Licensee with specification of the applicable payment code (*variabilní symbol*).

3.2 The price for the Services to be provided under this Agreement has been agreed between the parties in the amount specified in Annex 2 to this Agreement, to wit, CZK 3.000,- (in words: three thousand Czech koruna). This amount will be payable by bank transfer to the Licensor's bank account within 14 days of handover of the Data and Products specified in Annex 1, on the basis of an invoice to be sent to the Licensee with specification of the applicable payment code (*variabilní symbol*).

3.3 If the Licensee is late on payment of the amount invoiced, the parties agree on a contractual penalty at the rate of 0.05 % of the delinquent amount net of VAT for every day of default.

- 3.4** V případě, že tato Smlouva je uzavřena na dobu neurčitou, cena stanovená za poskytování Dat a Produktů, Služeb je stanovena na příslušný kalendářní rok. Smluvní strany se tímto dohodly, že Cena za Data a Produkty, Služby bude každoročně upravována na základě faktury vystavené Poskytovatelem podle roční míry inflace za předcházející kalendářní rok, měřené indexem spotřebitelských cen podle Českého statistického úřadu. Tato změna bude realizována o plnou výši inflace, a to po vyhlášení indexu ČSÚ, a to vždy k 1. 1. daného roku, v němž byl index vyhlášen.
- 3.4** If this Agreement is entered into for an indefinite period, the price fixed for Data and Products and Services will be deemed fixed for the relevant calendar year. The parties hereby agree that the price for Data and Products and Services will be adjusted on an annual basis upon an invoice to be issued by the Licensor and reflecting the annual inflation rate for the previous calendar year measured by the consumer price index of the Czech Statistical Office. This change will be made in the full amount of the inflation rate once the index was announced by the Czech Statistical Office, with effect as of 1 January of the year in which the index was so announced.
- 4. PLATNOST A ÚČINNOST SMLOUVY**
- 4. VALIDITY AND EFFECTIVENESS OF THE AGREEMENT**
- 4.1** Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou od 2.1.2021 do 31. 12. 2021 s účinností ode dne podpisu smluvních stran, pokud není stanoveno jinak.
- 4.1** This Agreement is entered into for the period from 2.1.2021 to 31.12.2021, taking effect as of the date it was signed by the parties, unless stipulated otherwise.
- 4.2** Smluvní strany mohou tuto Smlouvu po dobu její účinnosti vypovědět bez udání důvodů. Výpovědní doba je stanovena na jeden měsíc a počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé smluvní straně.
- 4.2** The parties may terminate this Agreement for any or no reason during its effective term. The notice period is one month(s) running from the first day of the month following the delivery of the termination notice to the other party.
- 4.3** Pokud Nábyvatel bude mít zájem o pokračování poskytování Dat a Produktů, Služeb od Poskytovatele i na další kalendářní období, je povinen sdělit písemně tuto skutečnost Poskytovateli a to nejpozději 3 měsíce před koncem účinnosti této Smlouvy, že má zájem uzavřít novou smlouvu na poskytování Dat a Produktů, Služeb a přistoupit k jejímu uzavření nejpozději před koncem účinnosti této Smlouvy. Obsah nové smlouvy může být mezi smluvními stranami ujednan již odlišně od znění původního obsahu Smlouvy.
- 4.3** If the Licensee is interested in continued supply of Data and Products or Services from the Licensor in the subsequent calendar period, the Licensee is obliged to inform the Licensor in writing accordingly, no later than 3 months prior to expiry of the effective term of this Agreement, that the Licensee wishes to enter into a new agreement for the supply of Data and Products or Services, and proceed to its execution before the end of the effective term of this Agreement. The content of the new agreement agreed between the parties may differ from the original wording of this Agreement.



X2- LICENSE AGREEMENT

- 4.4 Pokud smluvní strany nepřistoupí k uzavření nového závazku dle odst. 4.3 Smlouvy, tak účinnost této Smlouvy končí uplynutím sjednané doby dle odst. 4.1 Smlouvy a Nabyvatel není po stanoveném datu oprávněn užívat Data a Produkty, Služby dle této Smlouvy.
- 4.5 V případě, že se Poskytovatel ocitne v prodlení s plněním svých povinností podle této Smlouvy, je Nabyvatel oprávněn odstoupit od Smlouvy, avšak ne dříve, než po zaslání písemného oznámení a výzvě k nápravě odstranění závadného stavu do 15 dní.
- 4.6 V případě, že Nabyvatel neuhradí sjednanou cenu za poskytnutá Data a Produkty, Služby na základě zasláných faktur dle odst. 3.2 a 3.3 Smlouvy ve stanoveném termínu jejich splatnosti, tak účinnost této Smlouvy zaniká po datu splatnosti uvedených faktur a Poskytovatel není povinen Data a Produkty, Služby Nabyvateli poskytnout.
- 4.7 V případě, že nedojde k opětovnému zahájení plnění ze strany Poskytovatele po uplynutí dané lhůty, nastává důvod k ukončení této Smlouvy ze strany Nabyvatele.
- 4.8 Poskytovatel je oprávněn odstoupit od této Smlouvy a okamžitě odepřít plnění Nabyvateli, pokud jednání Nabyvatele bude v rozporu s ustanoveními odst. 2.1 až 2.4 Smlouvy a mimo jiné, bude-li Nabyvatel porušovat v souvislosti s plněním této Smlouvy ustanovení autorského zákona a jiných dotčených právních předpisů České republiky či bude v platební neschopnosti.
- 4.4 If the parties do not proceed to entering into a new agreement under clause 4.3, then this Agreement will cease to be effective upon expiry of the period agreed upon in this clause 4.1 and the Licensee will not be authorised to use the Data and Products or Services under this Agreement after the set date.
- 4.5 If the Licensor defaults on performance of its obligations under this Agreement, the Licensee may rescind this Agreement, but no sooner than after sending a written notice with a request to remedy the default within a period of 15 days.
- 4.6 If the Licensee fails to pay the agreed price for the supplied Data and Products or Services on the basis of invoices sent under clause 3.2 and 3.3 above as and when due, then this Agreement will cease to be effective after the due date of such invoices and the Licensor will not be obliged to supply Data and Products or Services to the Licensee.
- 4.7 If the Licensor does not resume performance after the lapse of a given period of time, the Licensee will have the right to terminate this Agreement.
- 4.8 The Licensor has the right to rescind this Agreement and immediately refuse to perform for the Licensee's benefit if the Licensee's conduct was in breach of clauses 2.1 through 2.4 above and, inter alia, if the Licensee violated the Copyright Act and other applicable laws of the Czech Republic in connection with performance of this Agreement, or if the Licensee becomes insolvent.

2020

Český hydrometeorologický ústav
v/a Šebatice 2050/37 143 Do Prahy 412 Komenský
www.chmi.cz

Číslo smlouvy:

- 4.9 Jednostranné odstoupení bude Poskytovatelem písemně zasláno Nabyvateli na adresu uvedenou v záhlaví této Smlouvy. Ukončením této Smlouvy z jakéhokoli důvodu není dotčena povinnost Nabyvatele dle odst. 2.11 Smlouvy, ani povinnosti smluvních stran vyplývající z ujednání o smluvních pokutách či důvěrnosti informací.
- 4.9 Notice of unilateral rescission will be sent by the Licensor to the Licensee in writing to the address first written above in this Agreement. Termination of this Agreement for any reason whatsoever will not affect the Licensee's obligation under clause 2.11, nor will it affect obligations of the parties stemming from the contractual penalty clause or the confidentiality clause.
- 4.10 V případě, že Nabyvatel poruší ustanovení této Smlouvy a Poskytovatel podá výpověď této Smlouvy Nabyvateli, je Poskytovatel oprávněn požadovat na Nabyvateli plnění do doby řádného ukončení smluvního vztahu, pokud Nabyvatel do stanovené doby využíval plnění od Poskytovatele.
- 4.10 If the Licensee breaches this Agreement and the Licensor terminates this Agreement by a notice to the Licensee, the Licensor will have the right to request performance from the Licensee until proper termination of the contractual arrangement if the Licensee used deliverables from the Licensor by the set date.
- 4.11 Zanikne-li subjekt strany Nabyvatele, nebo nezanikne, ale přestane vykonávat svou dosavadní podnikatelskou činnost, která je uvedena podle stavu živnostenského oprávnění ke dni podpisu této Smlouvy, nebo dosavadní činnost Nabyvatele bude přenesena na jakékoli třetí osoby a to i jen zčásti, nejen v České republice, ale i v rámci Evropské Unie, nepřechází práva a povinnosti z této Smlouvy na třetí osoby ani na právní nástupce. Ustanovení tohoto odstavce se nevztahuje na rozšíření podnikatelské činnosti ze strany Nabyvatele.
- 4.11 If the Licensee is dissolved, or if the Licensee is not dissolved but discontinues its current business activities as recorded in the trade license as of the signing date of this Agreement, or if the Licensee's current business is transferred, in whole or in part, to any third parties in the Czech Republic or elsewhere in the European Union, the rights and obligations under this Agreement will not devolve to such third parties or to successors in title. This clause does not apply to any extension of Licensee's business activities.
- 4.12 Poskytovatel se nedostává do prodlení a není zodpovědný za vzniklou škodu související s plněním a dodáním Dat a Produktů, Služeb na straně Nabyvatele, pokud nemožnost plnění má povahu v nepředvídatelných skutečnostech, které nastaly zásahem vyšší moci, požáru, jakéhokoli přírodní pohromy, zákazem exportu a importu České republiky či jiného vládního opatření, stávek a politických změn.
- 4.12 The Licensor will not be deemed in default and will not be held liable for any loss or damage caused to the Licensee in connection with performance of this Agreement and supply of Data and Products or Services if the inability to perform consists in unpredictable circumstances resulting from Force Majeure, fire, any natural disaster, prohibition of export from and import to the Czech Republic or any other governmental measure, strike, and political changes.

- 4.13** V případě, že nastane nepředvídatelná situace dle odst. 4.11 Smlouvy, tak vzniká Poskytovateli neprodleně informační povinnost ke straně Nabyvatele do 72 hodin o této skutečnosti a dorešení případného náhradního plnění.
- 4.13** If an unpredictable circumstance foreseen in clause 4.12 arises, the Licensor will immediately become obliged to inform the Licensee within 72 hours of such circumstance and any substitute performance.
- 4.14** Smrtí Nabyvatele, pokud je fyzická osoba, nepřechází práva a povinnosti z této Smlouvy na právní nástupce Nabyvatele.
Prodejem, nájmem závodu i jeho části ze strany Nabyvatele, nedochází k přechodu práv a povinností dle této Smlouvy na třetí osoby a tato Smlouva zaniká dnem účinnosti takového prodeje či nájmu.
- 4.14** Upon the Licensee's death, if a natural person, the rights and obligations under this Agreement will not devolve to the Licensee's successors.
Upon sale or lease of the enterprise or its part by the Licensee, the rights and obligations under this Agreement will not devolve to third parties and this Agreement will cease to exist as of the effective date of such sale or lease.
- 4.15** Pokud bude proti Nabyvateli vedena jakékoliv exekuční nebo insolvenční řízení, nebo trestní řízení předpokládající zánik subjektu, tak účinnost této Smlouvy zaniká pravomocným rozhodnutím o jeho zahájení nebo jiným úkonem majícím takový následek, přičemž nezaniká právní nárok Poskyvatele na doposud neuhrazené plnění.
- 4.15** If the Licensee is the subject of any distress or insolvency proceedings or criminal proceedings anticipating dissolution of the organisation, then this Agreement will cease to be effective upon final and conclusive decision regarding the commencement thereof, or upon any other action having the same consequence: provided, however, that the Licensor's legal claim to outstanding and unpaid amounts will not cease to exist.
- 5. OSTATNÍ**
- 5. MISCELLANEOUS**
- 5.1** Data a Produkty, které Nabyvatel užil v souladu s účelem Přílohy I této Smlouvy před skončením účinnosti této Smlouvy, se považují za oprávněně užitá i po skončení účinnosti této Smlouvy, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.
- 5.1** Data and Products used by the Licensee in compliance with the purpose specified in Annex I to this Agreement prior to termination of this Agreement will also be deemed lawfully used after termination of this Agreement, unless agreed otherwise between the parties.
- 5.2** Práva osob, které nejsou smluvní stranou této Smlouvy identifikovány, jmenovány nebo není na ně odkazováno, nebo tvoří část skupiny osob jmenovaných, odkazovaných nebo jinak identifikovaných v této Smlouvě, nemají žádné právo jakkoli vymáhat plnění této Smlouvy nebo kterékoliv z jejich podmínek na Poskyvatele.
- 5.2** Persons who have not been identified, appointed or referred to by a party to this Agreement, or who belong in a group of persons appointed, referred to or otherwise identified in this Agreement, have no right whatsoever to demand performance of this Agreement or any of its terms from the Licensor.

- 5.3** Poskytovatel nenese žádnou odpovědnost za použití Dat a Produktů, které Nabyvatel užije, zpracuje, reprodukuje, rozšiřuje a to jakýmkoliv způsobem, formou a k jakémukoliv účelu a odvolává se tak na zdroj Dat a Produktů. Služeb poskytnutých ČHMÚ, nebo je prezentuje pod označením a logem ČHMÚ, které si opatřil nezávisle na ČHMÚ nebo mu byly poskytnuty na základě smluvního vztahu či třetí osobou.
- 5.3** The Licensor will not be held responsible for the use of any Data and Products that is used, processed, reproduced, or disseminated by the Licensee in any manner or form or for any purpose whatsoever and in doing so refers to the source of Data and Products and Services provided by CHMU, or presents the same under CHMU's name and logo, which he obtained independently of CHMU or which were provided to the Licensee under a contract with or by a third party.
- 5.4** Smluvní strany jsou povinny utajit veškeré informace o podmínkách této Smlouvy a informace, které se dozvěděly v rámci uzavírání této Smlouvy.
- 5.4** The parties are obliged to keep in confidence any and all information regarding the terms of this Agreement and information learnt by them in the course of entering into this Agreement.
- 5.5** Použije-li Nabyvatel Data a Produkty nebo Služby k jinému účelu, než je specifikován v Příloze 1 této Smlouvy, Poskytovatel má právo na zaplacení smluvní pokuty ve výši [10.000 Kč (slovy: deset tisíc korun českých)] za každé jednotlivé porušení povinnosti. Právo Poskytovatele na náhradu případné újmy v plné výši tímto není dotčeno.
- 5.5** If the Licensee uses Data and Products or services for any purpose other than that specified in Annex 1 to this Agreement, the Licensor will be entitled to be paid a contractual penalty of [CZK 10,000 (in words: ten thousand Czech koruna)] for each individual breach of this obligation. The Licensor's right to full damages is not prejudiced by the preceding sentence.

6. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

6.1 Tato smlouva, případně další vztahy z této smlouvy vyplývající či se smlouvou související, otázky smlouvou neupravené, včetně její platnosti a následků neplatnosti, se výslovně řídí platným právním řádem České republiky, zejména pak ustanoveními zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon), ve znění pozdějších předpisů a dalších právních předpisů upravujících práva povinností stran v souvislosti s poskytováním a sdílením Dat a Produktů podle této Smlouvy, a to v jejich platném znění a dále se Smlouva řídí ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník. Kolizní normy českého práva se nepoužijí. Smluvní strany se dohodly, že (mezinárodní) obchodní zvyklosti nemají přednost před žádným ustanovením zákona, a to ani před ustanovením zákona, jež nemá donucující účinky.

6.2 Veškeré případné spory vzniklé z této Smlouvy nebo v souvislosti s ní budou řešeny smírnou cestou. Pokud smluvní strany nevyřeší jakýkoliv uvedený spor smírnou cestou, bude takový spor včetně otázek platnosti, výkladu, realizace či ukončení práv vzniklých ze Smlouvy rozhodnut výlučně a s konečnou platností soudy České republiky místně příslušnými dle sídla Poskytovatele.

6.3 Tuto smlouvu je možné měnit pouze písemnou dohodou smluvních stran ve formě číslovaných dodatků této smlouvy, podepsaných oběma smluvními stranami. Dodatek ke Smlouvě bude uzavřen pouze při úplné shodě projevu vůle obou smluvních stran o jeho obsahu.

6. FINAL PROVISIONS

6.1 This Agreement and any other relations established by or resulting from this Agreement, as well as any matters not provided for herein, including its validity and consequences of its invalidity, are expressly governed by applicable laws of the Czech Republic, especially Act No. 121/2000 Sb., the Copyright Act, as amended, and other laws establishing rights and obligations of the parties in connection with the provision and sharing of Data and Products under this Agreement, each such law as currently in force. This Agreement is also governed by Act No. 89/2012 Sb., the Civil Code. The Czech conflict of laws rules will not apply. The parties agree that (international) trade usage will not take precedence over any statutory provision, including any statutory provision that does not have coercive effects.

6.2 Any and all disputes arising out of or in connection with this Agreement will be resolved amicably. If the parties fail to resolve any dispute amicably, such dispute, including questions of validity, interpretation, exercise or termination of the rights stemming from the Agreement, will be conclusively resolved solely by Czech courts of law having local jurisdiction over the Licensor.

6.3 This Agreement may only be amended by numbered written amendments to this Agreement signed by both parties. An amendment to this Agreement will only be deemed concluded if both parties fully agree on its contents.

6.4 Nedílnou součástí smlouvy tvoří tyto přílohy:

- (a) Příloha 1 Specifikace Dat a Produktů a Služeb a způsobu jejich užití
- (b) Příloha 2 Vyčíslení Ceny poskytnutých Dat a Produktů a ceny Služeb

6.5 Tato smlouva je uzavřena ve dvou vyhotoveních, po jednom pro každou ze smluvních stran. V případě nesouladu mezi českou a anglickou jazykovou verzí této Smlouvy je rozhodující anglická verze.

6.6 Smluvní strany prohlašují, že si tuto Smlouvu přečetly, jsou srozuměny s jejím obsahem a na důkaz tohoto připojují své podpisy.

Poskytovatel

V Praze

Datum:

Jméno: [REDACTED]

Funkce: ředitel ČHMÚ

Nabyvatel

Místo:

Datum:

Jméno: [REDACTED]

Funkce: CEO Meteomatics

6.4 The following Annexes constitute an integral part of this Agreement:

- (a) Annex 1 Specification of Data and Products and Services and the manner of their use
- (b) Annex 2 Quantification of the price for Data and Products and the price for Services

6.5 This Agreement is executed in two counterparts, one for each of the parties. In the event of any discrepancy between the Czech and English language version of this Agreement the English version will prevail.

6.6 The parties confirm that they have read this Agreement, understand and agree to its contents, in witness whereof they subscribe their signatures below.

Licensor

In Prague

Date: 16-12-2020

Name: [REDACTED]

Title: Director of CHMÚ
ČESKÝ HYDROMETEOROLOGICKÝ ÚSTAV
143 06 Praha 4, Na Šabatce 2050/17
(1)

Licence: [REDACTED]

Name: [REDACTED]

Title: CEO Meteomatics

2020

Český hydrometeorologický ústav
Na Šabatce 2050/17, 143 06 Praha 4-12, Kamolany
www.chmi.cz

PŘÍLOHA I - SPECIFIKACE DAT, PRODUKTŮ A SLUŽEB A ZPŮSOBU JEJICH UŽITÍ

1. SPECIFIKACE DAT A PRODUKTŮ

1.1 Radarový produkt "z_max3d" - produkt maximální odrazivosti včetně bočních pohledů představující maxima radarové odrazivosti ve směru ZV a JS. 5min data.

1.2 Data budou předána Poskytovatelem do ftp schránky nabyvatele.

2. ÚČEL A ZPŮSOB UŽITÍ

2.1 Data a Produkty poskytnuté na základě této smlouvy budou použita výhradně budou použity výhradně pro Weather API a odvozené produkty s přidanou hodnotou.

3. TECHNICKÁ SPECIFIKACE PŘÍSTUPU

Data budou předána Poskytovatelem do ftp schránky nabyvatele.

Kontakty v ČHMÚ pro technickou podporu:

V případě provozních potíží lze volat na pracoviště operátořek ČHMÚ, kde je nepřetržitá služba a to na:

dohledové centrum ČHMÚ: tel: [REDACTED]
e-mail: [REDACTED]

* v případě odborných potíží ve smyslu věcného plnění smlouvy ze strany ČHMÚ lze volat na:

[REDACTED]

ANNEX 1 – SPECIFICATION OF DATA, PRODUCTS AND SERVICES AND THE MANNER OF THEIR USE

1. SPECIFICATION OF DATA AND PRODUCTS

1.1 Radar product "z_max3d" - the product of maximum reflectivity includes side views representing radar reflectivity maxima in the WE and SN direction, 5min data .

1.2 Data will distribute from Licensor to Licensee ftp box.

2. PURPOSE AND MANNER OF USE

2.1 Data and Products made available under this Agreement will be used solely for the Weather API and derived value added products.

3. TECHNICAL SPECIFICATION OF ACCESS

Data will distribute from Licensor to Licensee ftp box.

CHMI Technical Support Contacts:

In the case of operational problems it is possible to call operators at CHMI data monitoring center with non-stop service:

CHMI data monitoring center tel: + [REDACTED]
[REDACTED], e-mail: [REDACTED]

* Contact for difficulties regarding data content under the contract: [REDACTED]

[REDACTED]

PŘÍLOHA 2 - VYČÍSLENÍ CENY POSKYTNUTÝCH DAT A PRODUKTŮ A CENY SLUŽEB

ANNEX 2 – QUANTIFICATION OF THE PRICE FOR DATA AND PRODUCTS TO BE MADE AVAILABLE AND FOR SERVICES TO BE PROVIDED

1. VYČÍSLENÍ CENY DAT A PRODUKTŮ A SLUŽEB	1. QUANTIFICATION OF THE PRICE FOR DATA AND PRODUCTS AND SERVICES
1.6 Cena za údaje uvedené v příloze 1 dodaná v období od 2.1.2021 do 31. 12. 2021 činí 1.611.650,- Kč.	1.7 The price for the data specified in Annex 1 delivered from 2.1.2021 to 31.12.2021 is CZK 1.611.650.
1.8 Cena za Služby uvedené v příloze 1 činí 3.000,-Kč.	1.2 Price for Services as specified in Annex 1 is CZK 3.000.